CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome *PATRIZIA GIAMPIERI*

DOCENZE UNIVERSITÀ o MASTER

•da A.A. 2014-2015 ad oggi	***Professore a contratto di "Inglese – Business and Law"*** *(40 ore)* *Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: LM-63*
•A.A.2016-2017	***Professore a contratto di "Conoscenze linguistiche"*** *(15 ore) e* ***"Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese)*** *(15 ore)*
• Luogo	*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: L-14*
•A.A.2015-2016	***Professore a contratto di "Lingua Inglese I"*** *(74 ore)*
• Luogo	*Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia "G. Fuà", sede S. Benedetto del Tronto (AP)*
•A.A.2015-2016	***Professore a contratto di "Lingua Inglese (avanzato)"*** *(40 ore)*
• Luogo	*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77*
•A.A.2015-2016 e 2014-2015	***Professore a contratto di "Lingua Inglese"*** *(40 ore)* *Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18*
•A.A.2014-2015	***Professore a contratto di "Lingua e traduzione inglese I (M-Z)"*** *(45 ore)*
• Luogo	*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)*
•A.A.2014-2015	***Professore a contratto di "Lingua e cultura inglese (avanzato)"*** *(30 ore)*
• Luogo	*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Sc. della form. dei b.culturali e del turismo –LM89, LM85*
•A.A.2014-2015	***Professore a contratto di "Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese"*** *(42h)*
• Luogo	*Università degli Studi di Macerata - Dip. di Sc. della formazione, dei b.culturali e del turismo–Classe L-1*
•A.A.2014-2015	***Professore a contratto di "Lingua e linguistica III"*** *(48 ore)*
• Luogo	*Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia*
•A.A.2014-2015	***Professore a contratto di "Inglese giuridico"*** *(10 ore)*
• Luogo	*Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia*
•Apr. –Lug. 2010	***Docente di Inglese Commerciale*** *(30 ore)*
• Luogo	*c/o I.S.T.A.O - Master per "Esperti in Internazionalizzazione di Impresa", Ancona*

RELATRICE A SEMINARI o CONVEGNI

•Maggio 2017	***Relatrice nel seminario "L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico"*** *(6 ore)*
• Luogo	*Milano. Riconosciuti 8 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/2017)*
•Settembre 2016	***Relatrice nel seminario "La Censura nella Traduzione Cinematografica"*** *in occasione delle XIV Giornate della Traduzione Letteraria*
• Luogo	*Urbino. Organizzato da: Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S.Pellegrino*
•Maggio 2016	***Relatrice nel seminario "Inglese per il mondo del lavoro"*** *(4 ore)*
• Luogo	*Career day Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)*
•Aprile 2016	***Relatrice nei seminari "La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche"*** *(3 ore);*

"Introduzione alla traduzione letteraria" (4 ore); "La traduzione cinematografica" (5 ore)

• Luogo *Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona*

•Maggio 2015 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale"*** *(4 ore), c/o Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona*

• Luogo

•Ottobre 2015 e 2014 ***Relatrice nel seminario "English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting"*** *(4 ore)*

• Luogo *Career day 2014 e 2015 UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)*

•Maggio 2014 ***Relatrice seminario "English for Academic Purposes: improving your writing skills"*** *(4 ore)*

• Luogo *Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia*

•Maggio 2014 ***Relatrice nel seminario "English for Academic Purposes: improving your writing skills"*** *Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)*

• Luogo *c/o Biblioteca Comunale "Zavatti", Civitanova Marche (MC)*

•Marzo 2014 ***Relatrice nei seminari "Come diventare traduttore giurato"; "Il traduttore giurato: esercitazioni"; "Il Traduttore del Tribunale"*** *(3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)*

• Luogo *c/o Biblioteca Comunale "Zavatti", Civitanova Marche (MC)*

•Marzo 2014 ***Relatrice nel seminario "L'Avvocato in veste di Traduttore legale"*** *(4 ore)*

Riconosciuti 2 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Terni

• Luogo *c/o "British Institutes", Terni, in collaborazione con AFM Progetti studio di ingegneria.*

•Febbraio 2014 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici"*** *(3 ore)*

• Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata "Forma Azione"*

•Nov.-Dic. 2013 ***Relatrice nei seminari "Il Traduttore giurato"; "Il Traduttore Editoriale"; "La contrattualistica internazionale"*** *(3 ore)Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC),*

• Luogo *c/o Biblioteca Comunale "Zavatti", Civitanova Marche (MC)*

•Novembre 2013 ***Relatrice nel seminario "Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale"***

• Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata "Forma.Azione" (5 ore)*

•Ottobre 2013 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore editoriale"*** *(3 ore)*

• Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata "Forma.Azione"*

•Maggio 2013 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale"*** *(5 ore) c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)*

• Luogo

•Aprile 2013 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale"*** *(3 ore), Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Univ. di MC, c/o Agenzia formativa accreditata "CED servizi srl", Macerata.*

• Luogo

•Marzo 2013 ***Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale"*** *, Perugia*

• Luogo *P. San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata "Sustenia srl" (4 ore)*

•Novembre 2012 ***Relatrice*** *Convegno "Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020"*

• Luogo *Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Macerata, sede di Spinetoli (AP)*

•Maggio 2012 ***Relatrice nel seminario "L'Inglese al Lavoro"*** *(4 ore)*

• Luogo *Università degli Studi di Camerino*

DOCENZE

ISTITUTI DI GRADO SECONDARIO

•Agosto 2017 ***Docente di lingua Inglese*** *(15 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I*

•Giu-Lu. 2017 ***Docente di lingua Inglese*** *(5 ore), Liceo "Tacito", Terni: corsi di recupero classi V ginnasio*

•Agosto 2016 ***Docente di lingua Inglese*** *(8 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi III*

•Giu-Lu. 2016 ***Docente di lingua Inglese*** *(8 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi di recupero classi I*

•Agosto 2015 ***Docente di lingua Inglese*** *(18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi II e III*

•Giu-Lug 2015 ***Docente di lingua Inglese*** *(16 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi recupero classi I e II*

•Agosto 2014 ***Docente di lingua Inglese*** *(18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I*

•Giu.-Luglio 2014 ***Docente di lingua Inglese e Francese*** *(16 ore), Licei "Angeloni", Terni: corsi rec. cl. I, II, III*

•Agosto 2013 ***Docente di lingua Inglese*** *(18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I e II*

•Luglio 2013 ***Docente di lingua Francese*** *(20 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi recupero classi I e II*

•Giu-Lug 2013 ***Docente di lingua Ing, Fra e Ted*** *(30 ore), Licei "Angeloni" Terni: corsi di recupero classi I e II*

•Giu-Lug 2013 ***Docente di lingua Inglese*** *(6 ore), Liceo "Tacito", Terni: corsi di recupero classi I liceo*

•Agosto 2012 ***Docente di lingua Inglese*** *(8 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi IV*

•Giu-Lug 2012 ***Docente di lingua Inglese*** *(28 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi I*

•Giu-Lug 2012 ***Docente di lingua Inglese*** *(8 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi di recupero classi I*

•Giugno 2012 ***Docente di lingua Inglese*** *(12 ore), Istituto "B. Betto", Perugia: corsi recupero classi I, II, III*

•Dicembre 2011 ***Docente di lingua Inglese*** *(6 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi III*

•Agosto 2011 ***Docente di lingua Inglese*** *(20 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi I e IV*

•Luglio-Ago 2011 ***Docente di lingua Inglese*** *(14 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi III*

•Febb. – Marzo 11 ***Docente di lingua Inglese*** *(10 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi IV*

•Febb. –Marzo 10 ***Docente di lingua Francese*** *(8 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi IV*

FORMAZIONE CONTINUA O PROFESSIONALE

•Sett.-Nov.2017 ***Docente di Inglese Giuridico per*** *Avvocati (30 ore)*

• Luogo *c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi*

•Mag.-Ott.2017 ***Docente di Inglese in corsi per Apprendisti*** *(60 ore)*

• Luogo *c/o Confartigianato di Macerata e Confartigianato di Corridonia (MC)*

•Giugno 2017 ***Docente di Inglese*** *nel corso "Nuove competenze nel* ***settore della ristorazione*** *" (22 ore)*

• Luogo *c/o Apiform Srl, Ponte S. Giovanni (PG)*

•Dic.2016-Dic.2017 ***Docente*** *nel corso di* ***Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 and B1*** *(60 ore + 60 ore)*

• Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG)*

•Apr.-Mag.2017 ***Docente di Inglese turistico*** *nel corso "Ancona città turistica: il servizio di accogllienza promosso da M&P – Mobilità & Parcheggi" (2 corsi da 16 ore ciascuno)*

• Luogo *c/o IAL Formazione e Sviluppo, Ancona*

•Gen-Apr.2017 ***Docente di lingua Spagnola*** *agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell'apprendimento, Formazione Prof.le (VET) (30 ore)*

• Luogo *c/o Istituto Prof.le di Stato per i Servizi Alberghieri e la Ristorazione, Assisi (PG)*

•Gen-Mar.2017 ***Docente nel corso di Inglese Tecnico Integrato alle Strategie di Marketing*** *(38 ore)*

• Luogo *c/o Ruggeri Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)*

•Dic.16-Mar.17 ***Docente di Inglese*** *nel corso di Apprendistato Professionalizzante o di Mestiere (8 ore)*

• Luogo *c/o CESCOT Senigallia (AN), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)*

•Giu.-Luglio 2016 ***Docente*** *nel corso di* ***Inglese di aggiornamento per insegnanti*** *(12 ore)*

• Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG)*

•Mag.-Luglio 2016 ***Docente di Inglese Commerciale*** *(24 ore)*

• Luogo *c/o IAL Ancona, corso IFTS "Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy" Cod. 192143.*

•Apr.-Maggio 2016 ***Docente di Inglese Tecnico per la Vendita ed il Commercio*** *(10 ore)*

• Luogo *Mogliano (MC) c/o Supermercato "Sì". Organizzatori:Imprendere srl e Confartigianato imprese Macerata. Progetto formativo "La passione per il lavoro per migliorare il servizio al cliente" prot.8909*

•Feb.-Maggio 2016 ***Docente di Inglese per Confartigianato, Ancona*** *(32 ore)*

• Luogo *Ancona, progetto "Confartigianato Imprese Marche: rafforzare la conoscenza UE per le imprese"*

•Gen.-Feb. 2016 ***Docente di Inglese per Albergatori e Operatori Settore Ristorazione*** *(20 ore)*

• Luogo *Scheggino (PG), in collaborazione con agenzia formativa Umbria Training Center*

•Luglio 2015 ***Docente di Inglese per la Scuola di Lingue dell'Aeronautica Militare***

• Luogo *c/o Aeronautica Militare, Porto Potenza Picena, MC*

•Apr.-Giu.2015	***Docente di Inglese nel corso per "Tecnico Marketing Multimediale"*** *(84 ore)*
• Luogo	*Associazione Centro Studi Città di Foligno. Corso inserito nel catalogo regionale dell'Umbria al n.9721*
•Feb.-Giu.2015	***Docente di Inglese tecnico per Urbanisti ed Architetti*** *(40 ore)*
• Luogo	*Perugia, c/o Ordine degli Architetti. Riconosciuti 15 Crediti dall'Ordine degli Architetti.*
•Feb.-Apr.2015	***Docente di Inglese per la Guardia di Finanzia*** *(64 ore)*
• Luogo	*Ancona, corso organizzato da Adecco Formazione srl, "Sviluppo delle conoscenze linguistiche tra gli operatori di frontiera"*
•Novembre 2014	***Docente di Inglese per l'Euro-progettazione*** *per dirigenti della Regione Lazio*
• Luogo	*Roma, corso pratico-applicativo sul modello di OPERA, EI-14-03 - classe 3*
•Marzo-Giu. 2014	***Docente di Inglese per adulti, livello base*** *(50 ore)*
• Luogo	*Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione"*
•Marzo-Giu. 2014	***Docente di Inglese per adulti, livello intermedio*** *(50 ore)*
• Luogo	*Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione"*
•Nov – Dic. 2013	***Docente di Inglese per adulti, livello base*** *(24 ore)*
• Luogo	*Cascia, attuato da: Consorzio BIM Cascia. Progetto: "Lingua Inglese per lo sviluppo personale"*
•Ott – Dic. 2013	***Docente di Inglese per adulti, livello base*** *(50 ore)*
• Luogo	*Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione"*
•Set- Ottobre 2013	***Docente di Inglese per adulti, livello base*** *(32 ore)*
• Luogo	*Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia* *Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione "Zaffiro"*
•Giu - Luglio 2013	***Docente di Inglese per adulti, livello intermedio*** *(32 ore)*
• Luogo	*Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia* *Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione "Zaffiro"*
•Aprile-Luglio 2013	***Docente di Inglese per adulti, livello base*** *(60 ore)*
• Luogo	*Foligno, attuato da "Forma.Azione" e "Innovazione Terziario scarl", Perugia* *Progetto: Gemma 6. "I saperi le competenze e i linguaggi: un progetto per una crescita demografica"*
•Apr. – Ottobre 09	***Docente di lingua base Inglese per detenuti*** *(40 ore)*
• Luogo	*Casa Circondariale del Barcaglione, Ancona*

CONSULENZE LINGUISTICHE E SELEZIONI

Consulente Linguistica, Interprete e Traduttrice

Inglese, Tedesco, Francese, Spagnolo, Portoghese (Bra)

• Committenti

2017 Aprile: Interprete e Traduttrice Ing<>Ita per Enulv srl Tolentino (MC): fiera "Cibus Connect" (Parma) e "VeganItaly" (Zurigo, Svizzera)

2016 Maggio: Selezione partecipanti corso IFTS "Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy" c/o IAL Marche, Ancona.

2016 Febbraio: Selezione docenti per il progetto ERASMUS+ "Hotel@WBL.vet Work based learning (WBL) nella formazione professionale per la ristorazione e l'hotel management", Istituto Alberghiero, Spoleto.

2015 Luglio: Traduzione Ita>Ing dell'Introduzione del volume "The Administrative Architecture of Financial Integration", Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna

2015: interprete ING-ITA nella conferenza di apertura (Maggio) e nei seminari (Novembre) del progetto europeo FORMAORIENTA. Partner di progetto: ENFAP Marche, UNICAM, Regione Marche, IAL Marche, FormaConf.

2014 Giugno: interprete ING,POR(Br)<>ITA per il consorzio "Cavalcare in Umbria"

2013-14: traduzioni giurate per privati o tramite Agenzia UP4TS, Terni

2012-13: AFM Progetti, studio di ingegneria: traduzione del sito web in Inglese

2012 Dicembre: Prefettura di Ancona: ausiliare di polizia giudiziaria (interprete: ITA<>TED)

2012 Ottobre: UISP(Unione Italiana Sport per Tutti):interpretariato per il Prof. Giles Bui Xuan Université de Lille (FR<>ITA)

dal 2012: CTU Tribunale di Spoleto (traduzioni giurate, verbali di asseveramento, interpretariato)

2011 Maggio: Università degli Studi di Camerino: interpretariato (ITA<>ING) nell'ambito del progetto POSDRU "Dezvoltarea sistemului european de management al calificarilor universitare si valorificarea competentelor informale"

2011 Giu-Dic: Associazione Sviluppo Rurale: traduzioni in ambito di progetti europei (ING<>ITA; FRA<>ITA)

2011 Giu-Dic: Slow Tourism Club : traduzioni in materia di turismo ING>FRA; ING<>ITA

2011 Maggio: International Culinary Accademy, Spoleto: interpretariato durante lezione di alta cucina (ING<>ITA)

2011: Convar GmbH : traduzioni in ambito informatico e sviluppo software
2010-2011: Università degli Studi di Camerino: traduzioni nell'ambito di progetti europei (ITA<>ING)
2010 Ottobre: UISP (Unione Italiana Sport per Tutti, sezione di Jesi, AN): interpretariato in occasione della visita in Italia del Prof. Giles Bui Xuan, Université Cote d'Opal (FR<>ITA)
2009-2010: Dulcamara Edizioni : traduzione dell'opera di S. Jeffers "Embracing Uncertainty" (ING>ITA)
2009-2010: Teatro Sperimentale A. Belli, Spoleto : traduzioni nell'ambito di progetti Europei (ITA>ING)
2008-2009: Ocean of Life Edizioni : traduzione di testi e materiale divulgativo (ING>ITA)
2008-2009: Società Teosofica Italiana e Edizioni Teosofiche Italiane : assistenza alla traduzione dell'opera di Charles Leadbeater "The Voice of the Silence II" (ING>ITA) e traduzione articoli per la rivista Italiana (ING>ITA)
2008-2009: UNICEF : traduzione di articoli (ING>ITA)
2008-2010 Logos Dizionario: supporto linguistico per le lingue Ing, Fra, Spa, Ted e Port-Bra
2008 Febb-Magg: Association Ivoirienne de Théosophie(Costa d'Avorio) : traduzioni lettere (ING>FR)
2008: Comitato Italiano per Rifugiati : traduzione di documenti (TED>ITA)
2008-2009:Ordem Teosófica de Serviço, Sociedade Teosófica do Brasil e União Planetaria (Brasile): traduzioni (BR>ITA)

Altre Esperienze Lavorative

•Feb. 17 – presente	***INRCA*** *- Istituto di Ricovero e Cura per Anziani, Ancona*
• Incarico	*External Quality Manager per il progetto europeo "Be The Change"; redazione del Quaity Report*
•Mar. 13 – Lu. 14	***British Institues*** *– Terni*
• Incarico	*Segreteria organizzativa, amministrazione e Insegnante di Inglese e Francese*
	Preparazioni certificazione linguistica FCE e corsi base in gruppo o lezioni individuali
•Mar. 13 – Lu. 14	***ACG Consulting*** *– Terni*
• Incarico	*Consulente linguistica in ambito di europrogettazione e di auditing di progetti europei*
•Apr. 13 – Lu.14	***Agenzia di Traduzioni UP4TS*** *– Terni*
• Incarico	*Responsabile Commerciale, traduzioni legali*
•Gen.12 – Mar.13	***Convar Deutschland GmbH*** *– Pirmasens - Germania*
• Incarico	*Responsabile vendite estero e di sviluppo del business*
•Feb. 10 – Feb .12	***Umbria Training Center*** *– Agenzia di Formazione e Progettazione Europea, Scheggino PG*
• Incarico	*Project Manager: gestione progettazione Europea in collaborazione con UNICAM; traduzioni; Insegnante di Inglese/Francese per convittori INPDAP, Spoleto*
• Giu – Dic. 2011	***Associazione Sviluppo Rurale – Campello sul Clitunno - PG***
• Incarico	*Segreteria progetti europei "Pro Arbora". Traduzioni in ambito di europrogettazione (Ing/Fra <>Ita)*
• Ago. 06 – Ott. 09	***Due Ci srl*** *– Numana Ancona – Materie Plastiche*
• Incarico	*Export Area Manager (Germania, Francia, Spagna, Stati Uniti, Brasile)*
• Mar 03 - Mag 05	***Convar GmbH****, Pirmasens, GERMANIA – Recupero dati Software*
• Incarico	*Key Account Manager*
• Ott 01 - Ago 02	***Lucent Technologies****, Dublino, IRLANDA – Telecomunicazioni*
• Incarico	*B2B analyst*
• Genn. - Marzo 01	***Fratelli Guzzini S.p.A****, Recanati (MC) – Materie Plastiche*
• Incarico	*Ricerche di mercato in FRANCIA (Parigi)*
• Apr 98 - Gen. 99	***MasterCard International****, St.Louis, Missouri, STATI UNITI – Carte di Credito*
• Incarico	*Global service center: assistenza clienti*

Istruzione e Formazione

• Ott.12-Gen.15	***LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS***
• Erogatore	***Aston University, Birmingham, UK***
• Principali materie	*Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching English for Special Purposes) Course and materials design, Research Methods. Dissertation: "EAP: improving Italian students' academic writing skills"*
Gen.2015	***Certificato TESOL*** *Teaching English to Speakers of Other Languages*
• Erogatore	*Aston University, Birmingham, UK*
• Nov. 2015	*Seminario* ***Formaorienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita*** *(4 ore), Ascoli P.*

• Erogatore	*Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche*
• Lug. 2015	*Corso "**Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento**" (25 ore)*
• Erogatore	*Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca' Foscari (VE), con patrocinio e collaborazione dell'Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere).*
• Lug. 2015	*Seminario "Mi aiuti?": formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con difficoltà di apprendimento, **DSA** e **ADHD** (6 ore)*
• Erogatore	*Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, Peugia*
• Sett. 2014	*Seminario su DSA: **"Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative"** (5 ore) Relatore: Prof. M. Daloiso*
• Erogatore	*Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.), in collaborazione con l'Unbiversità Ca' Foscari Venezia*
• Dic. 2013	*Convegno su DSA: **"Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento"** (8 ore)*
• Erogatore	*Centro FARE, patrocinio del Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1, USL Umbria2*
• Novembre 2013	*Webinar: "**Il legal English del processo civile**"*
• Erogatore	*Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
• Marzo 2013	*Webinar: "**Il legal English dei contratti editoriali**"*
• Erogatore	*Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
• Settembre 2012	***X Giornate della Traduzione Letteraria**, Urbino (PU) (15 ore)*
• Erogatore	*Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.*
• Mag. – Giu. 2011	***Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali** (18 ore)*
• Erogatore	*Associazione "Casa delle Culture", affiliata ARCI, Jesi, AN*
• Principali materie	*Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici*
• Novembre 2010	***Seminario "L'Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali"**, Milano (7 ore)*
• Erogatore	*Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
• Maggio 2009	***Seminario "Il Traduttore Giurato"**, Milano (7 ore)*
Erogatore	*Dott.ssa Ferro (CTU Tribun.Lucca), Dott.ssa De Palma (docente accred.ordine degli Avvocati)*
• Gen. – Ott. 08	***Master di 1°livello in Interpretariato di conferenza** (Inglese) 60 CFU*
• Erogatore	*Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
• Giug. – Ott. 08	***Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico)** 5 CFU*
• Erogatore	*Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
• Apr. 00 – Mar. 01	***Master in Commercio Estero** (III Cor.Ce Marche)*
• Erogatore	*I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona*
• Ott. 92 - Ott. 97	***LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO***
• Erogatore	*Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche*
• altre Informazioni	*Titolo della tesi: "Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione"* *Votazione finale: **110/110 con lode***

altre Informazioni sull'Istruzione

• Agosto 96 - Gen. 97	***Progetto ERASMUS***
• Nome istituto	*Haagsche Hogeschool, L'Aia, PAESI BASSI*

COMPETENZE INFORMATICHE

INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER, PICTURE MANAGER). ADOBE. FOTORITOCCO: GIMP, GADWIN.. CAT: WORDFAST ANYWHERE, OMEGAT. CONCORDANCERS: ANTICONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPUS: ANTICORGEN, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT; PIATTAFORME E-LEARNING: OLAT, MOODLE. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO

COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA *ITALIANO*

ALTRE LINGUE	*INGLESE*	*FRANCESE*	*SPAGNOLO*	*TEDESCO*	*PORTOGHESE (BR)*
• Capacità di lettura	*C2*	*B2*	*B1*	*B1*	*A1*
• Capacità di scrittura	*C2*	*B2*	*B1*	*B1*	*A1*
• Capacità orale	*C2*	*B2*	*B1*	*B1*	*A1*

CERTIFICAZIONI O ISCRIZIONI AD ALBI

- *dal 2008: Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260*
- *-dal 2012: Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584*
- *-dal 2012: Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto*
- *-dal 2012: Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia*
- *-dal 2016: Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito*
- *-dal 2016: Certificata per le "Competenze di Ingresso" e la "Gestione del Processo Didattico" c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)*
- *dal 2017:* ***LCCI Jetset Examiner***
- *dal 2017: Reviewer articoli della rivista internazionale TESL-EJ. ISSN 1072-4303*

PUBBLICAZIONI

LIBRI

- *-"Business English", Zanichelli 2013*
- *-"Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico", Giuffrè 2015*
- *-"Inglese per Architetti" Le Penseur 2016*
- *- "Academic English" De Agostini (in stampa)*
- *-"Legal English per Avvocati e Traduttori", Giuffrè (in stampa)*
- *-"La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura del cinema doppiato" Le Penseur (in preparazione)*

E-BOOKS

- *-"Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche" StreetLib 2017*
- *-"Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti" StreetLib 2017*
- *-"Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese" StreetLib 2016*
- *-"Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone" StreetLib 2016*
- *-"Parlare al telefono in lingua inglese" StreetLib 2016*
- *-"Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese" StreetLib 2016*
- *-"Inglese per Architetti: esercizi audio/video" StreetLib 2015*
- *-"English for job applications" StreetLib 2015*
- *-"Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio" StreetLib 2014*
- *-"L'inglese giuridico nell'europrogettazione" StreetLib 2013*
- *-"L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione" StreetLib 2013*
- *-"La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta" StreetLib 2013*
- *-"L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente" StreetLib 2013*
- *-"L'Inglese progettuale della Comunità Europea" Curcio Editore 2013*
- *-"Business English in a Nutshell" Curcio Editore 2011*

ARTICOLI

- *-"Racial Slurs in Italian film dubbing". TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. ISSN: 2352-1805 Amsterdam: John Benjamins Publishing Company*
- *-"A Critical Compartive Analysis of Online Tools for Legal Translations", The Italian Law Journal, Edizioni Scientifiche, Caserta. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. ISSN 2421-2156*
- *-"Is the European legal English legalese-free?" Italian Journal of Public Law (online). Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279*
- *-"AVT in Italy: successes and failures", Journal of Language Teaching and Research, Academy Publication, London. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. ISSN 1798-4769. DOI: http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0703.03*

-Academia.edu:

- *"Analysis of Italian Students' Academic Writing" Academia.edu 2015*
- *"TESOL: Grammar through Communication activities" Academia.edu 2015*
- *"Materials design: English for Occupational Purposes" Academia.edu 2014*
- *"A comparative conversation analysis of Gone with the wind and its Italian dubbing"Academia.edu 2014*
- *"Corpus analysis of The Canterville Ghost by O.Wilde" Academia.edu 2014*
- *"Humour and (im)politeness in Young Frankenstein by M. Brooks"Academia.edu 2014*
- *"The English greeting: an unmarked false friend" Academia.edu 2013*
- *"A taxonomy of English hyperforeignisms and borrowings in the Italian language: when communication breakdown occurs" Academia.edu 2013*

Traduzioni

-Rivista Italiana di Teosofia, traduzione articoli: "Un metodo Sufi per la pace nel mondo" (Apr-Mag 08) (Ing>Ita); "Il vero lavoro occulto teosofico" (Giu 08) (Bra>Ita); "I congressi mondiali della Società Tesofica" (Mar 09) (Bra>Ita)

-Introduzione al volume "The Administrative Architecture of Financial Integration", Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.

PATENTE *TIPO B*

PRIVACY *AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003 VI AUTORIZZO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI*